## dfPGN (version : 1.3.0 du 05/05/2018)

Les parties d'Echecs sont notées selon la norme PGN (**P**ortable Game Notation). Les pièces sont désignées par les noms anglais : (K) pour King, (R) pour Rook, (N) pour Knight, (B) pour Bishop, (Q) pour Queen.

Cela n'est pas toujours pratique pour celles et ceux qui ne maitrisent pas la langue anglaise.

#### **Objectif**:

Ce petit logiciel a pour vocation de traduire la notation PGN anglaise en notation Française où les pièces sont désignées par (R) pour Roi, (T) pour Tour, (C) pour Cavalier, (F) pour Fou et (D) pour Dame.

### Ecran principal

Traduction PGN en Notation France	aise	_		×
Fichier ? 16:05:34		Date :	06/05/2	018
Freddy DIDIER MAGICSOFT Cercle d'Echecs Aurillacois	Dans les fichiers PGN des par coups sont notés en langue anglé Il peut parfois être utile de les Français pour celles et ceux que toujours la langue anglaise. C'est l'objectif de ce petit logicie	ties d'écheo laise. traduire ei i ne maitri. l.	cs, les n sent po	25
<u>A</u> propos Quitter	Traduire un fichier PGN	en Françai:	5	

#### L'écran principal comporte 3 boutons

<u>A</u> propos ... <u>Q</u>uitter

A propos : permet de connaitre la version du produit.

Quitter : permet de fermer le programme

Traduire un fichier PGN en Français

Traduire un fichier PGN en Français : c'est le bouton qui nous intéresse.

#### Traduire un fichier PGN en Français

La traduction se fait en 3 phases

- Ouvrir et lire un fichier PGN,
- Traduire le fichier PGN,
- Sauvegarder la partie PGN traduite en Notation Française.

A chaque phase correspond un bouton actif. Les boutons (2) et (3) sont désactivés pendant la phase 1.

Phase 1 : Choisissez voire fichier PGN en cliquant sur le bouton (1) Ouvri Ou Copiez le contenu d'une partie en Notation PGN dans la zone 'PGN ori Notation US'. Ensuite vous pourrez cliquer sur le bouton '(2) Traduire'.	r le fichier ginal -	16:09:14
PGN original (Notation US)		(1) - Ouvrir le fichier
		Nb caractères
	~	(2) - <u>I</u> raduire Demier caractère traité
Notation en Français	^	
		(3) - <u>E</u> nregistrer sous

#### Phase 1

La partie supérieure de l'écran contient un texte court indiquant la démarche à effectuer. « Partie 1 : Choisissez votre fichier PGN en cliquant sur le bouton '(1) <u>O</u>uvrir le fichier' ou Copiez le contenu d'une partie en Notation PGN dans la zone 'PGN original – Notation US'. Ensuite vous pourrez cliquer sur le bouton '(2) Traduire' »

Donc vous avez deux choix possibles

- Ouvrir un fichier PGN,
- Utiliser le copier coller.

Nous allons commencer par détailler la méthode du fichier PGN.

# Méthode du fichier PGN

La zone blanche du haut, nommée « PGN original (Notation US) » est l'emplacement où apparaitra la partie lue.

#### Méthode du bouton '(1) <u>O</u>uvrir le fichier'

Cliquez sur le bouton (1). **Remarque :** les autres boutons (2) et (3) sont désactivés pour l'instant donc pas d'erreur possible.

♥ Recherche fichier ー □ ×
🖃 c: [Acer-Win10]
C:\ MagicSoft
arpgn
Exemples-PGN-US.pan
<u>R</u> etour

Cette interface vous permet de sélectionner un fichier PGN enregistré sur votre ordinateur. A) La zone supérieure permet de sélectionner le lecteur.

🚍 c: [Acer-Win10]
🚍 d: [DATA]
(exemple ci-dessus : le disque C :)
B) La zone suivante, vous permet de sélectionner le dossier contenant votre fichier.
agicSoft
dípan 🔤 🖓 dípan
(exemple ci-dessus : le dossier <b>dfpgn</b>
C) La zone suivante affiche la liste des fichiers PGN présents dans le dossier sélectionné.
Europeleo PGN US per
Exemples-Poix-US.pgn
P
(exemple ci-dessus : le fichier 'Exemples-PGN-US.pgn')
<b>Remarque</b> : ce fichier vous est fourni avec le logiciel pour pouvoir tester le logiciel.
Cliquez our la houten 'Deteur'

Cliquez sur le bouton '**Retour**'

Un message s'affiche vous confirmant que le fichier a été lu. La phase 1 est terminée. Cliquez simplement sur le bouton '**Ok**'

[MagicSoft] Informations	
Lecture du fichier PGN 'Exemples-PGN-US.pgn' terminée.	
Phase 1 terminée.	
Vous pouvez commencer la phase 2.	

La Zone 'PGN original (Notation US)' contient la partie.

**Remarque** : si le fichier PGN comporte plusieurs parties, elles seront toutes dans la zone. Vous pouvez faire défiler le texte via l'ascenseur vertical sur le bord droit.

PGN original (Notation US)	(1), Ouwir le fichier
[Event "CEA-A03 Bird's Opening"]	
[Site "Aurillac"] [Date "2018.04.14"]	No calacteres
[Round "?"]	1451
[White "Lydia"] [Black "DIDIEB Freddy"]	
[WhiteElo "1399"]	
[BlackElo "1399"] [ECO "403"]	
[Result "0-1"]	
	(2) - <u>I</u> raduire
J	Dernier caractère traité

Le nombre de caractères lus est affiché sur la droite.

(2) · Traduire

Le bouton

est activé. Nous sommes arrivés à la phase 2

#### Phase 2

La zone supérieure contient maintenant les explications pour la phase 2.

😥 Traduire le PGN en Français

Phase 2 : Cliquez sur le bouton '(2) Traduire' pour démarrer le traitement. Quand vous aurez le message 'Traduction terminée', vous pourrez passer à la sauvegarde.

Cliquez sur le bouton '(2) Traduire'.

Pendant le traitement, les caractères traités apparaitront de manière fugace dans la zone **'Dernier caractère traité'** ainsi que le nombre de caractères traités (exemple 1451 pour le fichier **Exemples-PGN-US.pgn**)

- Dernier caractère traité	
4474	
1451	

Quand le traitement est terminé, un message s'affiche

[MagicSoft] Informations	
Traduction du PGN en Français terminée.	^
	~
Phase 2 terminée.	
Vous pouvez commencer la phase 3.	

Cliquez simplement sur 'Ok'.

La zone 'Notation en Français' contient le résultat de la traduction.

Notation en Français	
[WhiteElo "1399"] [RieckElo "1399"]	^
[ECO "A03"]	
[Result "0-1"]	
1. f4 d5 2. d4 Cc6 3. Cf3 Ff5 4. e3 Cf6 5. Cc3 e6 6. Fb5	
Fb4 7. Fd2 O-O 8. O-O Ca5 9. De2 c6 10. Fd3 Fxd3 11. Dxd3	
De7 12. Cxd5 Cxd5 13. Cg5 f5 14. Tf3 Cf6 15. Td1 Tad8	
21. Dc4+ Cd5 22. Th3 b5 23. De2 Fxf4 24. Cxh7 Cxe3 25. Th4	
Dxh4 26. h3 Dxh7 27. Fe1 Cxd1 28. Dxd1 Fe3+ 29. Rh1 Fxd4	
30. Fb4 Fxb2 31. Db1 Dh4 32. Dxb2 Tf1+ 33. Rh2 Tdd1 34. g4	~

Remarque : l'entête de partie n'est pas modifié, seule la notation des coups est francisée.

#### Phase 3

La zone supérieure contient le descriptif de cette dernière phase.

👷 Traduire le PGN en Français

Phase 3 : Sauvegardez le fichier traduit en cliquant sur le bouton '(3) Enregistrersous...' Ou copiez le contenu de la partie en Notation Française PGN à partir de la zone 'Notation en Français'.

Donc, cliquez sur le bouton **'(3) Enregistrer-sous…'**. Un message vous informe du nom d'enregistrement du fichier. Par défaut, c'est le nom initial auquel a été ajouté

- la date et l'heure au début du nom
- la chaine de caractère '-PGN2FR' à la fin du nom

L'extension est en TXT pour le lire facilement avec un traitement de texte.

Saisie du nom de fichier	×
Confirmez ou modifiez le nom :	ОК
	Annuler
20180506-16H21-Exemples-PGN-US-PGN2FR	l.txt

Vous pouvez modifier le nom ou le conserver. Puis cliquez sur le bouton 'OK'.



**Remarque** : le nom du fichier de sauvegarde correspond au nom du fichier ouvert (ici **Exemples-PGN-US**) auquel on ajoute au début la date et l'heure (ici 20180506-16H21) et à la fin la mention '-PGN2FR' puis l'extension du fichier (.TXT). Le fichier est sauvegardé dans le même dossier que le fichier d'origine.

# Méthode du Copier-Coller

Nous sommes dans le cas où vous allez copier ou taper une partie en notation PGN dans la zone blanche du haut, nommée « PGN original (Notation US) ». Dès que vous aurez tapé (ou collé) du texte, le bouton '(2) Traduire' sera activé alors que le bouton '(1) – Ouvrir le fichier' sera désactivé automatiquement.

PGN original (Notation US)	
1. f4 d5 2. d4 Nc6 3. Nf3 Bf5 4. e3 Nf6 5. Nc3 e6 6. Bb5       ^         Bb4 7. Bd2 O-O 8. O-O Na5 9. Qe2 c6 10. Bd3 Bxd3 11. Qxd3       Qe7 12. Nxd5 Nxd5 13. Ng5 f5 14. Rf3 Nf6 15. Rd1 Rad8         16. a3 Bd6 17. Bxa5 b6 18. Bc3 e5 19. Qxf5 g6 20. Qd3 e4       Q1. Qc4+ Nd5 22. Rh3 b5 23. Qe2 Bxf4 24. Nxh7 Nxe3 25. Rh4         Qxh4 26. h3 Qxh7 27. Be1 Nxd1 28. Qxd1 Be3+ 29. Kh1 Bxd4       30. Bb4 Bxb2 31. Qb1 Qh4 32. Qxb2 Rf1+ 33. Kh2 Rdd1 34. g4         Qf2# 0-1	(1) - <u>O</u> uvrir le fichier Nb caractères 423
~	(2) - Iraduire

De même, la description de Phase 2 sera affichée automatiquement.

😥 Traduire le PGN en Français

Phase 2 : Cliquez sur le bouton '(2) Traduire' pour démarrer le traitement. Quand vous aurez le message 'Traduction terminée', vous pourrez passer à la sauvegarde.

Cliquez sur le bouton '(2) Traduire'. Dès la fin du traitement, le message s'affiche.



Cliquez simplement sur '**Ok**'. La zone '**Notation en Français**' contient le résultat de la traduction.

Notation en Français	
1. f4 d5 2. d4 Cc6 3. Cf3 Ff5 4. e3 Cf6 5. Cc3 e6 6. Fb5 Fb4 7. Fd2 O-O 8. O-O Ca5 9. De2 c6 10. Fd3 Fxd3 11. Dxd3 De7 12. Cxd5 Cxd5 13. Cg5 f5 14. Tf3 Cf6 15. Td1 Tad8 16. e3 Ed6 17. Exe5 b6 18. Ec3 c5 19. Dxf5 c6 20. Dd3 c4	^
21. Dc4+ Cd5 22. Th3 b5 23. De2 Fxf4 24. Cxh7 Cxe3 25. Th4 Dxh4 26. h3 Dxh7 27. Fe1 Cxd1 28. Dxd1 Fe3+ 29. Rh1 Fxd4 30. Fb4 Fxb2 31. Db1 Dh4 32. Dxb2 Tf1+ 33. Rh2 Tdd1 34. g4	
Df2# 0-1	
	~

Si vous voulez sauvegarder le travail, il suffit de cliquer sur le bouton '(3) – Enregistrer sous ...'. Une fenêtre s'affiche avec une proposition de nom de fichier.

Saisie du nom de fichier	×	
Confirmez ou modifiez le nom :	OK Annuler	
20180506-16H37-dfPGN-PGN2FR.txt		

Il suffit de cliquer sur 'OK'. Un message vous confirme l'enregistrement du fichier.



**Remarque** : par défaut, le fichier est enregistré dans le dossier contenant le programme. Par défaut, c'est C:\Magicsoft\dfpgn.

## Activer la recherche d'une nouvelle version



**Remarque** : si la case 'MAJ Automatique' n'est pas cochée, vous pouvez le faire. Ainsi, dès que vous exécuterez le programme '**dfPgn.exe**', l'application se connectera automatiquement sur Internet et comparera le numéro de version de votre programme avec celui de la dernière disponible en ligne.

### A) II y a une nouvelle version

Si votre version n'est pas la dernière, vous aurez une fenêtre de ce style vous informant :

d	lfPgn		×
	(?) U II Tr Sd	ous disposez actuellement de la version : 20180505-16h00 Ine nouvelle version du logiciel est disponible : s'agit de la version 20180506-16h00 es nouveautés de cette version : raducteur de PGN en Notation Française ouhaitez-vous télécharger cette nouvelle version ?	
		Oui Non	

Si vous optez pour télécharger la nouvelle version, cliquez sur '**Oui**'. Une fenêtre s'ouvre vous permettant de télécharger le fichier ZIP '**distribpgn.zip**'

dfpgn\_setup.exe

Enregistrer sous			×
← → ~ ↑ ↓ > Ce	PC > Téléchargements	✓ Ö Recherch	er dans : Télécharge 🔎
Organiser 🔻 Nouveau	u dossier		::: - ?
🐉 Dropbox \land	Nom	Modifié le	Туре
i OneDrive	📙 Decompte&ReleveDePrestations	07/04/2018 08	31 Raccourci
8 Freddy DIDIER	🔋 picpick_portable.zip	24/04/2018 07	:00 Dossier compressé
💻 Ce PC	🛃 Téléchargements manuels	06/11/2017 20	38 Raccourci
E Bureau			
🔮 Documents			
📰 Images			
👌 Musique			
🗊 Objets 3D			
🕂 Téléchargemer			
🔋 picpick_porta 🗸	<		>
Nom du fichier : distri	bpgn.zip		~
Type : Comp	pressed (zipped) Folder		~
∧ Masquer les dossiers		Enregis	strer Annuler
hier 'distribpgn.zip'	contient le programme d'in	stallation '	dfpgn_setup.exe
DATA (D:) > Fr	eddy > Téléchargements > di	stribpgn.zip	<ul> <li>distribpgn</li> </ul>
	^		
^ Nom		Type	

Application

Un message vous informe aussi qu'avant de faire la nouvelle installation, il faudra fermer l'application en cours.



### B) II n'y a pas de nouvelle version

Si votre version est la dernière, vous aurez cette fenêtre :

dfPgn	×
	Aucune nouvelle version n'est disponible.
	ОК

Cliquez simplement sur 'OK'.

# Installation du programme

Le programme d'installation se nomme '**dfpgn\_setup.exe**'. Il est stocké dans le dossier '**distribpgn**' à l'intérieur du fichier distribpgn.zip que vous avez téléchargé et enregistré par erxemple dans le dossier Téléchargement



Pour débuter l'installation, il suffit soit de faire un double clic sur '**dfpgn\_setup.exe**' soit de faire un clic droit sur '**dfpgn\_setup.exe**' et de choisir l'item '**Ouvrir**'

dfpan setup.exe Appl	olicati
<u>O</u> uvrir	
Couper	
<u>C</u> opier	
Supprimer	
<u>P</u> ropriétés	- C

Comme c'est un fichier qui provient d'Internet, vous aurez sous Windows 10 et selon votre configuration cette fenêtre

 Windows a protégé votre ordinateur
Windows Defender SmartScreen à empêché le démarrage d'une application non reconnue. L'exécution de cette application peut mettre votre ordinateur en danger. Informations complémentaires
Ne pas exécuter

Cliquez sur 'Informations complémentaires' et sélectionnez 'Exécuter quand même'.

Application : dfpgn_setup.exe Éditeur : Éditeur inconnu	
Exécuter quand même	

Une mesure de sécurité de Win10 vous demandera peut-être de saisir le mot de passe d'un compte administrateur.

Le programme d'installation débute par l'accord de Licence. (**Rappel**, ce programme est GRATUIT. La licence est offerte). Cochez la case '**Je comprends et j'accepte les termes du contrat de licence**'.

	🙀 Installation - dfpgn — 🗆 📉
	Accord de licence
	Les informations suivantes sont importantes. Veuillez les lire avant de continuer.
	Veuillez lire le contrat de licence suivant. Vous devez en accepter tous les termes avant de continuer l'installation.
	Licence commune aux logiciels MagicSoft - Freddy DIDIER.
	Copyright (C) 2018-2028 Freddy DIDIER. All rights reserved.
	Artide 1 - Reproduction du logiciel installable : Freddy DIDIER autorise tout utilisateur à diffuser gratuitement de guelgues
	façons que ce soit le logiciel dans la mesure où cette diffusion se fait sans altération. Le logiciel diffusé se présente obligatoirement sous sa forme
	• Je comprends et j'accepte les termes du contrat de licence
	O Je refuse les termes du contrat de licence
	Suivant > Annuler
Cliquez sur 'Suivar	ıt'
	😫 Installation - dfpgn — 🗆 🗙
	Tâches supplémentaires
	Quelles sont les tâches supplémentaires qui doivent être effectuées ?
	Sélectionnez les tâches supplémentaires que l'assistant d'installation doit effectuer pendant l'installation de dfpgn, puis diquez sur Suivant.
	Icônes supplémentaires :
	Créer une icône sur le Bureau
	Créer une icône dans la barre de Lancement rapide
	< Précédent Suivant > Annuler

Cochez (ou décochez) les cases pour la mise en place d'icônes supplémentaires. Puis 'Suivant'. L'écran suivant est un résumé de vos choix. Pour les modifier, revenez en arrière via le bouton '**Précédent**' sinon cliquez sur '**Installer**'. L'installation se fait très rapidement. La fenêtre suivante s'affiche :



Si vous voulez exécuter le programme, cliquez directement sur 'Terminer' sinon décochez la case '**Exécuter dfpgn**' avant de cliquer sur '**Terminer**'